

А. К. ОГЛОБЛИН  
(С.-Петербург)

## ИМЯ И КОСВЕННЫЕ НАКЛОНЕНИЯ В ДРЕВНЕЯВАНСКОМ ЯЗЫКЕ<sup>1</sup>

### 1.

Имя действия (и вообще ситуации) может быть исторически исходным для образования косвенного склонения. Это объясняется тем, что как имя действия, так и косвенные склонения выражают семантическую зависимость значения действия от другого значения. В древнеяванском языке именное слово могло использоваться не только в актантной функции, но и как сказуемое со значением указанной зависимости, включая императив — форму, в которой значение называемого действия зависит от значения типа ‘я говорю, что хочу, чтобы ты/вы/он/мы/я+действие’.

Происхождение императива и других форм косвенного склонения от имени и именной формы прослеживается в двух рядах морфологических омонимов (в переводах ниже из значений косвенных склонений дано только повелительное).

а) корневые слова: *laku* 1) ‘ход’, 2) ‘иди’; *rangan* 1) ‘еда’, 2) ‘ешь’; *inim* 1) ‘питье (процесс)’, 2) ‘пей’,

б) формы с префиксами *ra-* и *raN-*: *ra-warah* 1) ‘скажи’, 2) ‘говорение’; *rang-her* 1) ‘подожди’, 2) ‘ожидание’ [Zoetmulder 1950: 63–66, 143–145, 237–239]. (Символ *N* означает назальные согласные *m*, *n* и др., распределенные согласно начальной фонеме корня. Обе формы императива образованы способом конверсии от именных слов.)

### 2.

Именная форма на *ra(N)-* может иметь актантные функции подлежащего и дополнения (обычный порядок в предложении VSO) в

---

<sup>1</sup> Работа выполнена при содействии гранта Президента РФ для поддержки ведущих научных школ. Грант № НШ-2325.2003.6.

значении действия.

(1) *Mangkana pa-carita sang Ugraçrawa*  
такой NMZ-рассказ ART.HON PN  
'Таков был рассказ почтенного Уграшравы.'

(2) *Mang-rěngö ta bhagawān Bhr̥gu ri*  
AV-слышать PTL святой PN PREP  
*panangis [=paN-tangis] sang Pulomā*  
NMZ-плач ART.HON PN

'Услыхал святой Бхригу плач почтенной Пуломы'.

Форма на *pa(N)-*, как отмечено П. Зутмюлдером, может означать и предметный партиципant — орудие или средство действия: *pangan* 'еда, поедание; поражение' (чего-л.) — *ramangan* 'острие; лезвие', *sahur* 'ответ' — *panahur* 'средство платежа (долга и пр.)'.

(3) *kasiddhyan i ng mantra pa-weh nira*  
могущество GEN ART мантра NMZ-дарить ЗР  
'могущество мантр — дар его' (букв. то, чем одаряют).

В данном случае уместно говорить об образовании отглагольных имен, или субстантивации, хотя отличие от номинализации не всегда очевидно.

### 3.

В функции сказуемого форма на *pa(N)-* употребляется после служебного слова *an*, в частности, со значением условия.

(4) *an paněti [=paN-těti] wyādhi*  
если NMZ-обретать болезнь  
'Если [кто-либо] обретет болезнь, (то, поклоняясь божеству, поправится)'.

При отрицании в независимом предложении форма на *pa(N)-* сходна с особым «отрицательным наклонением».

(5) *tatan ramangan [= paN-pangan] sira*  
не NMZ-есть ЗР  
'Не питался он [ничем]'.

Такое употребление связано, видимо, со старым значением отрицания 'не имеется': *tatan ramangan* букв. 'нет поедания', ср. [Ogloblin

1998]. Это значение отрицания, по-видимому, неактуально: в таком же контексте именная форма чередуется с глагольной [Zoetmulder 1950: 143–144]. В новояванском языке последняя стала нормой.

#### 4.

Именной форме на *pa(N)*- соответствует индикатив с префиксами *ma-*, *maN-* или их вариантами *a-*, *aN-*: *ma-warah* ‘говорит’, *ma-weh* ‘дарит, дает’, *ma-carita* ‘рассказывает’, *manangis* ‘плачет’, *maněmi* ‘обретает’, *mang-her* ‘ждет’. Ср. отрицательное (5) и положительное (6).

(6) *amangan* [=aN-pangan]            *ta sira gětih*  
 AV-есть (питаться) PTL ЗР сок  
 ‘Он питался соком’.

У части глаголов есть еще одна форма индикатива с инфикс-префиксом *-um-* и соответствующий ей корневой императив, а форма на *paN-* имеет только значение номинализации или субстантивации. Ср. (5) и *ramangan* ‘острие’ выше. Такое же положение и у глаголов с суффиксами переходности *-i* и *-akěn* (транзитив I, локативно-адресивный, и II, каузативный).

(7) *Mājar* [=ma-ajar] *ta sira yan pang-dilat-i wěřeh ni ng*  
 INTR-сообщать PTL ЗР что NMZ-лизать-TR<sub>1</sub> пена GEN ART  
*watsān* [=watsa+an]  
 теленок.который  
 ‘Он поведал, что вылизывал пену у теленка, который [и т. д.]’.

Ср. форму индикатива *mang-dilati* ‘вылизывать’. Императив у этих глаголов равен основе (корень + суффикс).

(8) *tunggang-i kuda-ngku*  
 садиться.на-TR<sub>1</sub> конь-1P  
 ‘Садись на моего коня’.

Эти и другие формы в истории языка не удержали значения косвенного наклонения или исчезли. Новояванский префикс *paN-* служит для образования главным образом номинализованных форм со значением действия.

## 5.

Другое явление, характерное для древнеяв. языка, — совмещение показателей номинализации и ирреалиса в одной и той же форме глагола. Ирреалис — форма косвенного наклонения глаголов и имен, которая выражает будущее, намерение, цель, возможность, необходимость, желательность, побуждение, уступку. Ирреалис образуется с помощью суффикса *-ĕn* у корневых глаголов со значением направленности на объект-пациенс и суффиксом *-a* у остальных корневых и всех аффиксальных глаголов (у переходных диатеза пассивная).

(9) *rĕngön [=rĕngĕ-ĕn] de tpu takabehan*  
 слышать-IRR.PV PREP господин быть.вместе  
 ‘Послушайте, господа’ (букв. господами).

Именная форма с *pa(N)*- принимает суффикс ирреалиса *-a*. При этом показатель номинализации указывает на функцию глагола в предложении, а показатель ирреалиса, кроме того, на известные значения модальности, в частности:

- будущее:

(10) *Nāhan ta hĕlar-ku sa-siki pa-weh-a-ngkw i kita*  
 вот PTL перо-1P один-CLFR NMZ-давать-IRR-1P PREP 2P  
 ‘Вот одно мое перо, мой (будущий) дар вам’.

- необходимость:

(11) *Yan pira kari pa-weh-a*  
 если сколько PTL NMZ-давать-IRR  
 ‘Сколько (же) я должен отдать [и т. д.]’

- пожелание:

(12) *yatikā pa-weh-a ra tpu ri nghulun*  
 (вот.)это NMZ-давать-IRR HON господин PREP слуга=1P  
 ‘Вот это пусть будет вашим досточтимым даром мне.’

- побуждение:

(13) *satĕngah ni hurip-ta ya ta pa-weh-a-nta*  
 половина GEN жизнь-2P PTL PTL NMZ-давать-IRR-2P  
 ‘Половину своей жизни (-то вот) отдай (букв. тобой).’

В новояванском языке форма древнеяванского ирреалиса с суффиксом *-ĕn* стала императивом корневых переходных глаголов, а формы с суффиксом *-a* относятся к обоим этим наклонениям. Форма императива суффиксальных переходных глаголов (как в (8)) стала означать индикатив.

### Сокращения

ART	артиклъ	NMZ	номинализация
AV	активный залог	PN	личное имя
CLFR	классификатор	PREP	предлог
GEN	показатель последующего определения к имени	PTL	частица
HON	гонорифическое значение	PV	пассивный залог
IRR	ирреалис	TR <sub>1</sub>	первый транзитив
		1/2/3P	местоимения 1, 2, 3 л.

### Литература

- Ogloblin A. K.* On the history of negation in Malayo-Javanic languages // А. К. Оглоблин (ред.). «Северо-Запад — Юго-Восток». Северо-Западная междунар. научная сессия по Юго-Восточной Азии 16–18 июня 1998 г. Тезисы и материалы докл. российских участников. СПб., 1998.
- Zoetmulder P. J.* De taal van het Adiparwa. Een grammaticale studie van het Oudjavaans. Bandung, 1950.